

## 156 essais

« Oh, oh » m'écriais-je en espagnol avec un petit accent anglais.

« Coupez ! Non, non, non, et non, exprime-toi ! Du sentiment, de l'émotion, allez, recommence !

Action !

- Oh, oh ! Répétais-je en italien avec l'accent allemand.
- Il n'y a pas suffisamment d'intensité, je te rappelle que tu joues le personnage principal, allez, on la refait !
- Oh, oh, retentais-je en chinois avec un accent wolof.
- Non, ce n'est pas ça !
- Oh, oh, grognais-je en russe avec un petit accent arabe.
- Recommence !
- Oh, oh, soupirais-je en thaï avec un fort accent péruvien.
- Non ! Ça ne va pas !
- Oh, oh, m'exclamais-je en mexicain avec un magnifique accent antillais.
- NON !
- Oh, oh, balbutiais-je en suédois avec l'accent marseillais.
- N'importe quoi !
- Oh, oh ! hurlais-je en mahorais avec un accent japonais à couper au couteau. »

*Mais à chaque fois, la réponse était la même.*

Le réalisateur essaya alors d'autres plans, pour obtenir l'effet tant recherché ; il passa du plan d'ensemble au plan américain, puis se rapprocha encore et encore jusqu'au très gros plan. Les caméras s'agitaient sur le plateau : des travellings dans tous les sens. Des caméras fixes et des steadicams immortalisaient également la scène-clé ; des zooms, des champs-contrechamps à répétition, mais rien ne convenait. La tension était terrible dans le studio.

Finalement, le réalisateur épuisé renvoya tout le monde : les maquilleurs, les cadreurs, les décorateurs, les acteurs, les preneurs de son, les figurants, les doubleurs, les cascadeurs, les monteurs et les assistants.

*« Il y a quelque chose qui cloche là-dedans, on y retourne immédiatement. »*

Il convoqua les scénaristes, les auteurs, les dialoguistes et les traducteurs. Ils travaillèrent toute la nuit.

Le lendemain matin, sur le plateau, l'air satisfait et malicieux, le réalisateur saisit son mégaphone :

« **Le père Noël est polyglotte**, scène 4, ...157ème... Action ! »

« OH, OH, OH » m'écriais-je en espagnol avec un petit accent anglais...

« Voilà, c'est exactement ça ! Scène suivante ! »